

The Old Man (who had been Agamemon's guardian) has some encouraging news for Electra.

Ἡλέκτρα

τί δ', ὦ γεραίέ, διάβροχον τόδ' ὄμμ' ἔχεις;
μῶν τὰμὰ διὰ χρόνου σ' ἀνέμνησεν κακά;
ἢ τὰς Ὀρέστου τλήμονας φυγὰς στένεις
καὶ πατέρα τὸν ἐμόν, ὃν ποτ' ἐν χεροῖν ἔχων
ἀνόνητ' ἔθρεψας σοί τε καὶ τοῖς σοῖς φίλοις;

Πρέσβυς

ἀνόνηθ' ὅμως δ' οὖν τοῦτό γ' οὐκ ἠνεσχόμην.
ἦλθον γὰρ αὐτοῦ πρὸς τάφον πάρεργ' ὁδοῦ
καὶ προσπεσὼν ἔκλαυσ' ἐρημίας τυχών,
σπονδάς τε, λύσας ἀσκὸν ὃν φέρω ξένοις,
ἔσπεια, τύμβω δ' ἀμφέθηκα μυρσίνας.
πυρᾶς δ' ἐπ' αὐτῆς οἷν μελάγχιμον πόκω
σφάγιον ἐσεῖδον αἵμά τ' οὐ πάλαι χυθὲν
ξανθῆς τε χαίτης βοστρύχους κεκαρμένους.
καθαύμας, ὦ παῖ, τίς ποτ' ἀνθρώπων ἔτλη
πρὸς τύμβον ἐλθεῖν· οὐ γὰρ Ἀργείων γέ τις.
ἀλλ' ἦλθ' ἴσως που σὸς κασίγνητος λάθρα,
μολὼν δ' ἐθαύμας ἄθλιον τύμβον πατρός.

Euripides Electra 503-519

1A 1 2007

διάβροχος - wet

τὰμὰ - my appearance subject of ἀνέμνησεν

ἀνόνητα - without profit, in vain

πάρεργα - as a diversion

οἷν - acc. sing of οἶς

πόκος - fleece (πόκω dat. of respect)

χυθὲν - aor passive participle neut of χέω